

тическая структура, функциональные возможности, коммуникативно-прагматические особенности интересны не только на материале одного языка, но и в сопоставительном аспекте, особенно в таких разноструктурных языках, как немецкий и русский.

В результате проведенного сопоставительного исследования были выявлены следующие 4 типа межъязыковых эквивалентов, характерных для данной пары языков:

1) пословицы, которые полностью совпадают как по значению, так и по лексико-грамматической структуре (*Es ist nicht alles Gold, was glänzt* ‘Не все то золото, что блестит’ или *Wer sucht, der findet* ‘Кто ищет, тот найдет’);

2) пословицы, которые полностью совпадают по значению и только частично по лексико-грамматической структуре (*Die Zeit heilt alle Wunden* ‘Время – лучший целитель’; *Gegen Tod ist kein Krautgewachsen* ‘От смерти нет зелья’);

3) пословицы, которые совпадают по значению и не совпадают по лексико-грамматической структуре (*Wer wagt, gewinnt* ‘Смелость города берет’; *Wer A sagt, muss auch B sagen* ‘Назвался груздем – полезай в кузов’);

4) пословицы, которые только частично совпадают по значению и не совпадают по лексико-грамматической структуре (*Not macht erfinderisch* ‘Нужда делает изобретательным’, ‘Голь на выдумки хитра’).

Наиболее показательным типом паремиологических межъязыковых соответствий оказался третий. Первый тип представлен не так широко. Первые два типа нельзя считать показательными, так как зафиксированные различия обусловлены структурно-грамматическими характеристиками типологически отдаленных языков (немецкого и русского).

Научная значимость выполненной работы заключается в определении типичных паремиологических соответствий для типологически неродственных языков, тенденций структурно-грамматической и семантико-грамматической организации паремий немецкого и русского языков, а также в выявлении национально-культурной специфики в некоторых тематических группах паремий.

А. Груша

РЕЧЕВЫЕ СТРАТЕГИИ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

В связи с усилением роли средств массовой информации в жизни любого социума изучение механизма манипуляции общественным мнением при помощи языковых средств приобрело особую значимость.

Исходя из существующих определений политического дискурса, его можно рассматривать как разновидность дискурса, используемого на политической арене с целью завоевания, сохранения или осуществления политической власти, а также коммуникация между политиками, политиками и избирателями, коммуникация посредством СМИ.

К основному назначению политической коммуникации относится борьба за власть. Это парламентские дебаты, речи, политических деятелей, голосование, политические публичные выступления, газетно-публицистические тексты, официальные тексты на политическую тему (постановления, указы), политологические статьи.

Чтобы внушать адресатам определенные «политически правильные» действия и оценки, уметь затронуть нужную струну сознания его адресатов, «потребителей» политического дискурса, используются коммуникативные стратегии, которые являются важной характеристикой поведения языковой личности. Под речевыми стратегиями понимается выбор говорящим определенных коммуникативных действий и языковых средств. Политические деятели используют такие когнитивно-речевые стратегии, как: обобщение, приведение примера, усиление, или тактика «привлечения внимания», уступки, повтор, контраст и многие другие. Нами были проанализированы интервью, данные А. Меркель в период с 2017 по 2019 г. Наиболее часто ею использовалось противопоставление *мы* – группы. Это ход, подчеркивающий положительные и отрицательные оценки людей и их действий, то есть все ситуации, где акцентируется конфликт интересов. Личное местоимение *мы* указывает на то, с какой группой ассоциирует себя Ангела Меркель, в некоторых случаях это правительство Германии, в других – народ Германии.

А. Гуляева

МЕЖДОМЕТИЯ В СОСТАВЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ

Междометия – это особая неизменяемая часть речи, не относящаяся ни к знаменательным частям речи, ни к служебным, которая служит для непосредственного выражения эмоций, волеизъявлений и т.д. Фразеологизмы – это семантически связанные сочетания слов и предложения, которые воспроизводятся в речи в готовом виде с фиксированной семантической структурой и определенным лексико-грамматическим составом. Фразеологизмы с междометными компонентами служат одним из способов выражения эмоций в языке.

В ходе сопоставительного анализа 30 фразеологизмов английского языка и 40 фразеологизмов немецкого, имеющих в своем составе междометия, было обнаружено, что данное явление не очень распространено в обоих языках, но при этом достойно особого внимания.

В английском языке 28 единиц имеют форму словосочетания, всего лишь 2 единицы являются предложениями, в одной из частей которых есть междометие. В немецком языке 26 единиц имеют форму словосочетания, и всего 14 единиц выступают предложениями с одним междометием.

9 фразеологических единиц немецкого языка имеют по два междометия в своем составе, эти междометия в составе фразеологизмов соединяются друг с другом союзами, например: *seit eh und je* ‘с давних пор’. В английском